

Cambridge University Press

978-1-107-46078-2 - The Traditional Interpretation of the Apocalypse of St John  
in the Ethiopian Orthodox Church

Roger W. Cowley

Index

[More information](#)**INDEX OF REFERENCES**


---

**I References to the text of the Bible (excluding cross references in the text translated in Part III); see note of p. xvi.**

---

<b>Genesis</b>				
1.1	154	15	130	<b>2 Samuel</b>
1.7	93, 95	15.1	317	2.5
1.20	95	15.6	317	6.13
1.26	149, 242	15.11	317	22.11
1.27	129	15.13	112	
2.21–2	129	20.12	366	<b>1 Kings</b>
3.16	371	20.14	366	7
3.19	242	28.38	267	11.14
4.10	104	32.32	149	
5	60	36.17	372	<b>2 Kings</b>
10.2	174	40.36	116	3
11	60, 138	Leviticus		4
11.3	17	18.8	366	13.20–1
14	103	25.8–12	118	18.35
14.19	234	26.10	235	
28.17	140			<b>1 Chronicles</b>
30.18	245	Numbers		1.19
31.42	284	2	366	1.44
49	366	5	289	29.2
49.4	366	24.17	379	
49.5	366			<b>2 Chronicles</b>
49.8	367	Deuteronomy		9.29
49.12	367	6.4	235	
49.13	368	12.23	141	<b>Prayer of Manasseh</b>
49.15	367	28.23	150	3
49.18	368	33	366	124
49.20	369	33.24–5	369	
<b>Exodus</b>				<b>Jubilees</b>
5.2	331	<b>1 Samuel</b>		4.8
13.4	139	20.20	57	9
		25.1	15	10
				10.8
				109
				13.31
				280
				16
				38.17–18

408 *Index of references*

<b>Enoch</b>		<b>73.9</b>	<b>121</b>	<b>Jeremiah</b>	
6–7	135	78.25	85	25.38	375
6–9	232	78.68–9	125	30.3	57
8.3	29	79.6–7	52	50.20	292
9	130, 152	89.20	89		
10.19	280	95.4	82		
18.5	105	104.5	111		
20.4	128	104.32	148		
20.7	98	105.32	218		
29ff.	243	110.1	150		
41	264	119.46	186		
46.2–3	196, 373	132.6	177		
60.16	289	139.16	149		
73.3	287	148.4	94		
85–90	53	151	8		
89.2	217				
90.37	220				
100.3	314	3.10	235		
104.1	149	27.25	253		
108.7	149	30.27	265		
<b>Proverbs</b>					
<b>Ezra Sutuel (following Ethiopian capitulation)</b>					
2.32–6	238	3.1	238	<b>Wisdom</b>	
4.7	109	5.1–6	150	7.6	120
6.35	250	7.2	147	7.9	151
7.30	106	7.27	92	7.13	151
10.37	220			8	120
12.13	220			9.24	97
12.31	177			9.24–7	177
13.11–12	266			10.5	192
<b>Ecclesiastes</b>					
<b>Ecclesiasticus</b>					
(Eth.) 1 Maccabees		29.1	4	<b>Hosea</b>	
5.3	331	40.20	310	4.9	198
		40.22	253	5.14	350
<b>Isaiah</b>					
<b>Amos</b>					
Job		1.10	115, 281	8.2	248
2.4	135	2.3	117	8.11	206
3.1	299	5.7	129	9.13	370
30.3	323	6.1–2	98		
38.8–11	94	6.1–3	219		
38.10	145	6.6–7	98		
		7.17	292		
		9.21	333		
<b>Zechariah</b>					
<b>Micah</b>					
<b>Joel</b>					
<b>Psalm</b>					
2.7	103	11.1	379	1.8	109
8.3	95	11.2	49	1.18	120
12.6	92	14.12	255		
18.13–14	111	26.17–18	117	4.7	254
33.18	205	32.14	346	4.10	99
63.3	205	35.3	196	5.7	207, 308
68.27	369	35.9	373	6.1	100
		53.7	97	6.2	103

*Index of references* 409

9.11	136	27.60	149	16.15	85
12.10	79	28.18	150	17	93
<i>Yosef wäldä Koryon</i> (following pagination of Murad Kamil's edition)		28.19	193, 235	19.28	141
7	134	28.19–20	176	20.17	85
40	269	colophon	81	20.28	369
52	10			21.15–17	366
53	104	Mark			
61–3	104	2.7	89	1.12	140
124	113	5.25	373	1.15–19	137
206	10, 232	10.29–30	89	7.56	93
216–17	101	13.20	107	8.18	86
218	101			10.34	299
271–2	102	Luke		11.27–8	102
Matthew		1.14	367	12.2	368
3.2	116, 144, 146	1.26	263	15.24	83
3.11	116	1.26–7	128	27.1	204
3.17	264	1.42	120		
4.4	87	2.19	184, 376	Romans	
6.10	97	2.25	16	1.3–4	107
7.15	123	3.36	17	1.26–7	84
8.26	371	9.60	147	5.12	121
10.8	207	10.1	265	5.18	133
10.28	145, 176	10.19	265	6.3	146
10.32–3	266	10.20	88	9.22	129
10.34	233	11.2	97	12.18	80
10.35	233	13.1	134	13.1	186
11.11	116	13.10	373	14.17	154
11.24	136	13.34	135		
11.25	317	14.2	373	1 Corinthians	
16.13–14	114	14.24	143	1.22	123
17.5	103	17.21	146	3.16–17	92
18.18	265	19.23	207	3.17	91
21.7	145	21.19	210	7.22	88
22.30	85	23.12	134	9.1	182
24.2	138	23.28–9	102	11.9	90
24.13	210	24.40	89	12.3	87
24.27	132, 140	John		15.24, 26	115
24.32	114	1.1	142, 183, 367	15.51	274
24.34	152	1.5	264	15.53	153
25.13	105	1.18	93	15.56	143
25.31	185	1.29	183	16.19	79
25.34	132, 153, 193,	210	218, 226	2 Corinthian	
	200	3.6	123	3.2	87
25.35–6	149	3.31	114	4.3	87
25.41	134, 193, 200,	5.43	150	12.2	96
	375	5.45	87		
27.24	133	6.49	235	Galatians	
27.52–3	113	6.54	88	2.15	91
		8.12	183	2.21	88
		8.58	183	3.17	60
		10.18	151	4.22	117
		10.30	85	6.1	84
		11	79	Ephesians	
		12.31	118	6.12	122
		12.32	371	6.16–17	123

410 *Index of references*

**II References to the *andamta* commentary corpus** (following, for printed editions, the capitulation or pagination of the editions listed on pp. 6-13 above, and in the bibliography; see also the note on p. xvi).

<b>AC Genesis</b>		<b>30.42</b>	<b>50</b>	<b>25.10</b>	<b>50, 59</b>
int.	6	37.34	43, 50	30.9	50
1.3	42	38.30	33		
2.17	44	49	29		
3.1	12			<b>AC Leviticus</b>	
7.11	50			I.12-13	50
11	60	1.16	50	II	44
15	44, 49	2.5	27, 51	23.44	44
22.10	44	3	50	26.46	5
24.67	50	17.25	50		
29.12	50	19.25	28, 192	<b>AC Numbers</b>	
				I7	50

*Index of references 411*

19	50	AC 2 Kings	5.2–3	49
21	29	4.42	50	30.14
		6.5	50	48, 57
AC Deuteronomy		10.1	60	AC Job
32.1–2	29, 50	18.1	60	int.
32.8	43, 44	20.13	29, 30	1.10
32.26	50	21.18	43	28.1
33.11	50	23.9	33	38.41
				39
AC Joshua		AC 1 Chronicles	44	44
2.1	27	int.	colophon	16
6	50			
6.1	30, 31	AC 2 Chronicles	AC Psalms (following	
24	5	9.29	LXX enumeration)	
AC Judges		AC Jubilees	int.	27
5.4	44	int.	2.11	27
6	50		2.12	32
9.16	26	AC Enoch	6.1	27
12.5	29, 58	int.	6.5	51
13.4	61	1.8	6.6	44
13.24	58	13.9	9.16	32
16.25	29	24	10.1	32
19.25	29, 61	24.3	11.2	27, 59
		42.1	13.7	52
AC 1 Samuel			17.33	29
int.	6		19.7	45
2.7	49	80.1	21.21	44
2.24	32	88	23.10	342
15.21	15, 58	88.72	29.6	44
16.22	50	100.4	39.8	42
20.20	57	AC Ezra Sutuel	41.7	48
25.1	15	int.	42.5	59
AC 2 Samuel		7	43	10, 104
6.5	29	2.37	44.6	42
6.13	57	4.7	177	43
7.12–14	49	4.21	44.7	43
10.15	58	5.2	47.5	48
23.8	58	5.28–9	50.5	51
24.14	51	12	57.4	32
		13.1	63.8	43
AC 1 Kings		AC Ezra Kalos'	67.27	49
2	27	int.	69.3	24, 25
4	27		71.10	27
6.1	60	AC Judith	73.15	30
6.7	61	4.11–12	75.8	24
7ff.	57	16.2	77.14	58
7.51	50	AC Esther	77.15	29
14.28	27	8.2	82.12	50
18.19	50	colophon	82.18	45
19.2	26, 49	AC (Eth.) 1 Maccabees	89.10	59
20.11	57	int.	104 title	58, 59
20.12	16	1.16	105.28	159
			109	50
			109.4	43
			118.152–3	58
			118.168–9	58

412 *Index of references*

126.1	59	8.16	29	14.2	45
131.11	52	9.13	27	14.3	29
146.4	45	11.12	28	29	59
148.3	45	11.32	58	29.13–14	59
148.7	58	14.7	28	30.3	57
150.4	27	19.22	33	31.40	30
150.5	29	24.8	44	34.14	45
151	8	26.5	59	37.1	60
		27.14	32	52.23	5
AC Proverbs ( <i>Messale</i> )		30.18	27, 33	52.31	60
int.	8, 15	36.8	27, 45		
1.20–1	49	37.11	25	AC Lamentations	
3.16	48	37.31	28	1.6	58
8.18	48	38.1	49	1.19	58
9.1	49	39.26	50	1.22	58
9.12	29	43.7–8	47	5.55	50
11.24	54	43.20	48		
19.1	32	43.24	43	AC Prophecy against Pashur	
21.22	49	50.16	54	int.	16
AC <i>Tägsas</i>		AC Isaiah		AC Ezekiel	
int.	16	int.	9	int.	44
3.26	54	1.9	49	1.4	220
		1.11	49	1.6	159
AC Wisdom (following capitation of printed edition)		6.1	4	1.18	218
int.	4, 16	6.4	61	4.5	57, 60
1.27	58	7.1	4	7.12	44
1.56	58	8.1	49	7.24	42
7.8	51	9.1	58, 59	8.2	57
		14.28	4	16.1	44
		15.4	29	16.3	44
		23	44	16.49	12
AC Ecclesiastes		29.15	44	17.1	45
1.15	49	34.6	58	17.23	44
3.16	49	34.8	31, 58	18.3	12
4.12	33	39.2	29	20.4	45
5.8	58	40.31	44	21.15	47
9.11	49	41.19	49	21.26	45
		48.16	32		
AC Song of Solomon		49.8	49	22.15	44
int.	4	49.18	58	23.17	16
1.6	61	52.1	25	23.20	45
2.14	49	61	28	23.42	29
3.11	49			24.8	45
5.6	42, 49			26.1	45, 58
8.13	59	1.3	58, 59	26.2	29
AC Ecclesiasticus		1.13	49	27.19	45
int.	4, 9	1.17	48	28.13	366, 367
I	49	2.1	29	29.11	27
1.9	44	4.3	45	33.9	50
2.18	51	4.4	51	34.2	12, 50
4.2	25	8.7	44	37.2	45
5.13	51	9.2	51	37.25	50
7.15	32	10.25	52	38.2	33
		12.5	30	38.4	44

*Index of references 413*

39.8	52	AC Zephaniah	20.16	49
39.11	45	3.9	21.1	53, 58
40.11	45		21.16	48
40.49	45	AC Haggai	23.5	28
41.8	45	2.6	23.19	61
41.24	45		24.5	28
42.4	32, 45	AC Zechariah	24.14	43
44.2	44	3.9	24.36	32
45.2	45	8.4	25.13	42, 43
47.1	50	8.14	25.31	32
47.3–5	60		26.31	53
47.5	50	AC Malachi	26.51	53
47.10	48	3.1	28.15	43
48.19	32, 50			
48.35	159	AC <i>Mäqdəmä wängel</i> (page)	AC Mark	
		12	int.	10
AC Daniel		15	1.3	4, 25
1.8	33	15–16	1.7	51
2.46	42	17	1.10	52
3.4	28	17–18	1.44	52
3.55	60	26	4.13	25
8.7	57	264, 370	4.29	48, 49
9.24	60	34	14.3	52
11.45	167			
AC Hosea		AC Matthew	AC Luke	
6.1–3	49	int.	1.12	48
9.6	28	1.3	1.27	43
11	323	1.4	1.33	50
		1.16	1.40	44
AC Amos		1.17	1.66	52
2.14–16	49	1.20	2.21	43, 51
4.13	49	2.1	2.26	31
7	59	2.3	3.1	51
		2.11	3.5	49
AC Micah		2.23	4.18	44
1.4	49	3.4	12.37	51
5.6	43	3.7	13.5	44
7.6	43	3.13	16.19	4
		5.18	21.28	28
AC Joel		6.11		
1.4	49	8.17		
2.11	49	10.1	AC John	
2.30	80	27, 44, 52	int.	172
		10.2–4	1.2	60
AC Obadiah		10.16	1.5	5
17	49	10.46	1.14	59
		12.41	1.41–2	58
AC Jonah		12.42	1.48	51
4.11	43	13.13	1.50	25
		14.10	4.18	25
AC Nahum		14.11	5.2	30, 58
1	30	15.17	5.8	31
		17.1	12, 53	
AC Habakkuk		17.19	5.14	48
1.11	49	19.12	7.2	58
3.1, 4	49		7.24	25

414 *Index of references*

8.19	25	AC Galatians	58, 300	AC 2 John	int.	172
8.48	25	3.1	60			
10.3	48	3.17				
11.56	26	4.15	32	AC 3 John	int.	172
12.13	60			12		210
13.15	43	AC Colossians				
18.1	30	3.8	49	AC James	int.	11
18.20	53	3.16	49			
19.2	44			AC Jude	13	45
20.29	25	AC 1 Thessalonians		23		12
20.30	43	int.	11			
		AC 2 Thessalonians	51			
		2.4				
AC Acts				AC Revelation	(references other	
int.	11, 16, 176				than the text	
1.2	42				translated in Part	
1.7	42	AC 1 Timothy		III)		
1.9	42	6.8	51	int.	11, 16, 26, 27,	
5.11	12				82, 174	
6.15	12	AC 2 Timothy				
7.21	51	2.19	49	1.1	191, 192, 377	
13.20	60			1.3	166, 178, 376	
14.13	30	AC Titus		1.11	166	
17.23	60	1.12	32	1.14	183	
21.18	30			1.16	200	
22.9	51	AC Hebrews		2-3	168	
27.16	58	tarik	32	1.2	81	
colophon	43			2.6	166	
		1.1	59	2.13	166	
		1.2	26	3.20	47	
AC Romans		1.8	192	4.5	159, 166	
int.	27	2.15	44	4.6	322	
məkənyat	11	6.8	29	4.8	177	
1.1	43	7.1	50	4.10	61	
1.8	57	10.9	42	5.1	30, 59	
1.23	49	11	50	5.5	44, 166	
1.25	42	11.18	44	5.13	43	
4.13	44			6	10	
5.5	43	AC 1 Peter		6.2	24, 322	
9.3	31	int.	11	6.8	167	
9.23	28	1.2	45	7.9	58, 166	
12.15	43	1.5	59	8.2	215, 242	
12.19	375	2.16	49	8.7	265	
16.2	32	3.7	44	8.13	306	
		3.21	50	9	166	
AC 1 Corinthians		4.15	49	9.1	24	
tarik	29			9.2	348, 351	
3.1	43	1.8	25	9.11	108, 305, 306	
3.19	44	2.14	58, 300	9.20	306	
15.33	45	3.1	32	10.2	166	
		3.2	51	10.4	111, 168, 235	
AC 2 Corinthians		3.16	19	11.1-2	166	
4.4	59			11.2	51	
6.2	49	AC 1 John				
8.1	57	int.	172			

*Index of references 415*

11.3	287	21.26	306	Cyr P	24, 26, 27, 48, 58
11.4–6	42	22.6	215	Cyr T	49
11.10	306	22.15	305, 306	<i>tarik</i>	32
12	166–7	22.21	166		
12.2, 3	306				
12.6	297				
12.17	24, 26, 93, 188, 217, 290				
13.2	167				
13.10	58				
13.18	167				
14.1	32, 305				
14.1–3	165, 318				
14.3	24, 32				
14.3–4	167				
14.6–9	167				
14.20	26, 27				
15.4	306				
16	305				
16.8	306				
16.12	167, 168				
16.18	306				
17.3	306				
17.5	306				
17.6	306				
17.10	118				
17.10–11	167				
17.11	239				
17.12	306				
18.1	306				
18.2	167, 306				
18.3	306				
18.6	306				
18.8	306				
18.11	167				
18.12	306				
18.14	306				
18.17	306				
18.19	306				
19.2	306				
19.9	306				
19.12	306				
19.14	306				
19.16	306				
19.17	306, 351				
19.19	306				
20	167				
20.1	167				
20.2	306				
20.7	306				
20.11	305				
21.2	306				
21.6	306				
21.18	306				
		AC <i>Mar Yəshaq</i> (pages)			
		int.	18		
		1	58		
		4	32, 180		
		6	45		
		26	44		
		53	44		
		77	43		
		104	28		
		132	45		
		140	58		
		148	27		
		175	43		
		229–30	43		
		230	44		
		261	43		
		AC <i>Filkasyus</i>			
		int.	18		
		2	29		
		6	27		
		7	60		
		9	28		
		18	58		
		85	48		
		94	29		
		125	58		
		145	43		
		161	26		
		188	43		
		203	47		
		231	28		
		241	89, 167		
		AC <i>Tägsas</i> of John Chrysostom			
		int.	18		
		14	44		
		108	26		
		136	48		
		139	28		
		145	29		
		299	58		
		316	47		
		351	3		
		AC <i>Qerəlləs</i>			
		Cyr E	25, 26, 27, 134		

416 *Index of references*

343	48	228–9	129	139	50
370	47	234	58, 246	144	30
		236–7	372	155	44
AC <i>Qəddase,</i>		238	280		
<i>Təmhərtä</i>		243	26, 43	AC <i>Fətha nägäst</i>	
<i>ḥəbu'at</i>		247	265	int.	18
3	25, 29	251	25, 44	ch. 2	15, 217
3–4	47	253–4	372	(page) 64	58
		255	43	113	28
AC <i>Qəddase, Kidan</i>		259–60	45	119	61
(etc.)		263	44	128	29
30	305	264	210	135	44
35	5	271	27	163	43, 44
		272	42	167	26
AC <i>Qəddase</i> (incl.		275	42	196	50
<i>Sər'atä qəddase)</i>		288	12	197–8	61
int.	18	289	59	200	61
int. to anaphora of		323	44	218	58
John	172	332	61	239	31
16	61	351	25	256	27, 30
17	29	380	26, 179	263	32
32	243	383	49	284	44
37	44	386	49	287	28
42	44	394	49	291	26, 27, 44
62	28	422	26	302	29
63	51	423	29	306	61
80	58	432	61	311	28
85	59	433	32	367	30
86	44	454	34	371	33
92	29			373	28
101	89				
103	17			AC <i>Wəddase maryam</i>	28
111	17	4–10	18, 47, 59	394	30
112	366	24	18, 59	411	33
114	42	29	42, 44	437	117
144	61	51	31, 50	440	45
148	58	56	26	443	28
156	44	62		457	45
163–4	17	66–7	192	467	305
178	51	75	31	481	28, 44
187	47	81	31	491	58
202	27	88	188, 360	495	44
212–13	18	94	44	510	28
214	58	120	25	534	25
225	218	125	49	567	45
				581	28, 45, 117

Cambridge University Press

978-1-107-46078-2 - The Traditional Interpretation of the Apocalypse of St John  
in the Ethiopian Orthodox Church

Roger W. Cowley

Index

[More information](#)*Index of references 417***III References to *Sənkəssar***

<i>Mäskäräm</i>		<i>Tərr</i>		
8	104	3	104	23
11	131	4	171	
21	155, 175	8	239	<i>Säne</i>
				11
				130
<i>Təqəmt</i>		<i>Yäkkatit</i>		
18	89	7	125	<i>Hamle</i>
				6
				16
<i>Hədar</i>		<i>Mäggabit</i>		<i>Nähasse</i>
26	155	13	210	20
29	104	22	60	20
		27	130	23
				134
<i>Tahsas</i>		<i>Miyazya</i>		134
1	42, 279	6	155	
9	184			